

CHƯƠNG TRÌNH TRỢ GIÚP BỔ SUNG CỦA TIỂU BANG (SSGP)

SSGP CÓ CUNG CẤP

- CHƯƠNG TRÌNH SSGP (STATE SUPPLEMENTAL GRANT PROGRAM) CUNG CẤP NGÂN KHOẢN ĐỂ TRỢ GIÚP NHỮNG NGƯỜI BỊ THIỆT HẠI VÌ MỘT THẨM HOA ĐƯỢC CHÍNH THỨC CÔNG BỐ.** ("Được chính thức công bố" có nghĩa là vị Thống Đốc Tiểu Bang đã yêu cầu và được Tổng Thống công bố là hiện có một tình trạng thảm họa và cho phép thi hành các chương trình trợ giúp cá nhân.)
- VIỆC ÁP DỤNG CHƯƠNG TRÌNH SSGP.** Để hội đủ điều kiện nhận sự trợ giúp của SSGP, người đứng xin phải nộp đơn với FEMA (Cơ Quan Quản Trị Việc Cứu Trợ Khẩn Cấp Liên Bang - Federal Emergency Management Agency) và phải đã nhận tối mức trợ giúp tối đa của IHP (Chương Trình Trợ Giúp Cá Nhân và Gia Đình - Individuals and Households Program) của FEMA. Những đơn xin nào đã đạt tối mức trợ cấp tối đa của IHP thì sẽ được tự động chuyển từ FEMA sang chương trình SSGP để giải quyết. Không giải quyết đơn xin riêng lẻ với SSGP. SSGP sử dụng các dữ kiện nhận được từ FEMA và theo các đường lối chỉ đạo của FEMA để quyết định các số trợ cấp của SSGP. Chương trình SSGP có thể đưa ra một số trợ cấp bằng với số khác biệt giữa số trợ cấp được cấp của liên bang (IHP) với số thiệt hại được liên bang xác định hội đủ điều kiện nhưng không vượt quá mức mười ngàn đô-la (\$10,000) cho mỗi cá nhân hay mỗi hộ gia đình. Chương trình SSGP không cấp lại (cấp trùng lập) sự trợ giúp khác đã nhận được từ các cơ quan chính quyền hay bảo hiểm cá nhân.
- TRỢ CẤP CỦA SSGP CHỈ ĐƯỢC CẤP CHO CÁC NHU CẦU THIẾT YẾU VÀ NHỮNG CHI PHÍ CẦN THIẾT TRỰC TIẾP GÂY RA BỞI THẨM HOA.** "Nhu cầu thiết yếu" là một khoản thiết yếu cho đời sống hàng ngày của một cá nhân hay gia đình.
- MỨC TRỢ CẤP TỐI ĐA LÀ \$10,000.** Tuy nhiên, hầu hết các số tiền trợ cấp của chương trình SSGP là từ \$200 đến \$2,000.
- CÁC NGÂN KHOẢN CỦA SSGP PHẢI ĐƯỢC CHI DÙNG CHO NHỮNG KHOẢN ĐÃ ĐƯỢC CHO HƯỚNG VÌ BỊ THIỆT HẠI.** Các chỉ đạo và tiêu chuẩn đồng nhất về giá cả được dùng để quyết định những số tiền cho hướng vì bị thiệt hại. Các số tiền cấp được dựa theo chất lượng trung bình của món đồ, vật liệu, dụng cụ/trang bị và dịch vụ.
- TẤT CẢ NHỮNG NGƯỜI XIN HƯỚNG SỰ TRỢ GIÚP CỦA SSGP ĐÁM BẢO ĐƯỢC ĐỔI XỨ BÌNH ĐẲNG THEO CHỈ ĐẠO CỦA CHƯƠNG TRÌNH.** Các quyết định về tiền trợ cấp được đưa ra căn cứ trên sự thiệt hại đã được xác minh do cơ quan FEMA cung cấp, các tài liệu xác nhận khác, và theo các Chính Sách và thủ tục của Liên Bang và Tiểu Bang.

CÁC KHOẢN ĐỦ TIÊU CHUẨN được SSGP trợ cấp có thể gồm có:

- Tợ giúp tiền thuê nhà:** Một khoản trợ cấp có thể được cấp để trợ giúp việc thuê nhà khi cơ quan FEMA đã trả mức trợ cấp tối đa của IHP.
- Nhà ở:** Phải là sở hữu chủ và là nơi cư trú chính của người đứng đơn vào lúc xảy ra thảm họa:
 - Sửa chữa, thay thế, xây cất lại:** Trợ cấp có thể được cấp cho phương cách nào ít tốn kém nhất để làm cho nhà cửa trở lại tình trạng ở được.
 - Đường ra vào:** Trợ cấp có thể được cấp cho các đường đi riêng, đường hay cầu cho xe chạy vào nhà mà đường hay cầu đó là lối duy nhất dùng để ra vào nơi cư trú.
 - Làm sạch hoặc làm vệ sinh:** SSGP có thể trợ giúp ngân sách để làm sạch hoặc làm vệ sinh nhà cửa vì lý do sức khỏe.
 - Dọn dẹp các đống vôi gạch/vật đổ nát:** Trợ cấp chỉ có thể được cấp cho việc dọn dẹp các đống vôi gạch/vật đổ nát để ngăn ngừa sự hư hại thêm cho nơi cư trú và loại bỏ những vật/chất nguy hại cho sức khỏe.
 - Các căn nhà tiền chế:** SSGP có thể trợ giúp ngân sách để dời chuyển những căn nhà này nhằm bảo vệ khỏi sự hư hại có liên quan đến thảm họa hoặc để sửa chữa hay làm thẳng bằng lại các căn nhà này sau một thảm họa.
- Đóng sảnh:** Phải là món/khoản đang được dùng đến vào lúc xảy ra thảm họa.
 - Quần áo:** Tiền trợ giúp có thể gồm ngân khoản để thay thế quần áo đủ đáp ứng cho các nhu cầu thiết yếu.
 - Đồ dùng trong nhà, đồ đặc, và thiết bị:** SSGP có thể cấp trợ cấp đủ để sửa chữa phục hồi công dụng các món hộ đủ điều kiện hoặc thay thế các món cần thay.
 - Dụng cụ và đồng phục làm việc:** SSGP có thể trợ giúp thay thế những món này nếu đó là những thứ thiết yếu cho việc làm của một người làm ra tiền trong gia đình và nếu người này cần phải có những thứ đó để làm công việc họ hiện làm. Những người hành nghề tự do không hội đủ điều kiện để được trợ giúp về dụng cụ thiết yếu này.
- Y tế và nha khoa:** SSGP có thể trợ giúp ngân khoản nếu người đứng xin bị đau yếu, thương tích hoặc tổn hại các khoản về y tế hay nha khoa vì thảm họa và không có bảo hiểm thích ứng trả cho các sự tổn thất đó.
- Dời chuyển và cất giữ đồ trong kho:** SSGP có thể trợ giúp ngân khoản nếu cần có để ngăn ngừa động sản bị hư hại trong tương lai.
- Phương tiện di chuyển đi lại:**
 - SSGP có thể cung cấp tài nguyên để phục hồi khả năng hoạt động của xe cộ nếu sự thiệt hại hay tổn thất là kết quả của thảm họa gây ra, chiếc xe này có giấy đăng bộ và bảo hiểm còn hiệu lực vào lúc có thảm họa và chiếc xe khác của gia đình không đáp ứng được nhu cầu di lại này.
 - SSGP có thể cung cấp các phương tiện di chuyển công cộng, nếu nhu cầu vận chuyển này đã do thảm họa mà có.
- Tang lễ:** Các chi phí về việc chôn cất hay hỏa táng sẽ được trợ cấp nếu cái chết là hậu quả trực tiếp do thảm họa gây ra.

GHI CHÚ: Cơ quan FEMA tiếp nhận các đơn xin trợ giúp vì thiên tai trong sáu mươi (60) ngày tiếp theo sau ngày Tổng Thống chính thức công bố là hiện có một thảm họa nghiêm trọng.

CHƯƠNG TRÌNH TRỢ GIÚP BỔ SUNG CỦA TIỂU BANG (SSGP)

SSGP KHÔNG CUNG CẤP

- 1. SSGP KHÔNG CẤP NGÂN KHOẢN ĐỂ TRỢ GIÚP NHỮNG NGƯỜI KHÔNG BI THIỆT HẠI HAY THƯƠNG TÍCH DO KẾT QUẢ TRỰC TIẾP CỦA MỘT THẨM HÓA ĐÃ ĐƯỢC CHÍNH THỨC CÔNG BỐ.**
- 2. SSGP KHÔNG CẤP NGÂN KHOẢN ĐỂ SỬA CHỮA NHỮNG TÌNH TRẠNG SẢN CÓ TỪ TRƯỚC HAY SỰ THIỆT HẠI DO SỰ TRI HOÀN TRONG VIỆC BẢO QUẢN MÀ RA.**
- 3. NHỮNG NGƯỜI ĐÚNG XIN KHÔNG CẦN PHẢI LÀ CƯ DÂN CỦA VÙNG CÓ THẨM HÓA.** Chẳng hạn, họ có thể là người đang chạy xe ngang qua vùng có thảm họa và xe bị hư hại. TUY NHIÊN, các đơn xin trợ giúp về thiệt hại nhà ở chỉ được chấp nhận đối với những sở hữu chủ-người cư ngụ của những nơi là chỗ cư trú chính. Những đơn xin trợ giúp về các món đồ động sản không thuộc nơi cư trú chính sẽ được kiểm tra để xác minh rằng món đó đã được dùng thường xuyên.
- 4. SSGP KHÔNG PHẢI LÀ MỘT CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM.** Chương trình không cung cấp ngân khoản đủ để thay thế hay sửa chữa tất cả các món bị thiệt hại do thảm họa gây ra. Những chỉ đạo về giá gồm cả những khoản trợ cấp đủ để phục hồi hay thay thế các món hội đủ điều kiện để đáp ứng nhu cầu thiết yếu, bất kể tới phí tổn hay trị giá của các món đã bị thiệt hại. SSGP không giúp những người đứng xin khôi phục lại tình trạng của họ trước khi xảy ra thảm họa.
- 5. SSGP SẼ KHÔNG CUNG CẤP NGÂN KHOẢN MÀ NGÂN KHOẢN ĐÓ ĐƯA ĐẾN VIỆC CẤP TRỢ CẤP TRÙNG LẬP.** SSGP không thể cấp trùng lặp sự trợ giúp khác đã nhận được từ bất kỳ cơ quan chính quyền hay bảo hiểm cá nhân nào khác.
- 6. SSGP KHÔNG PHẢI LÀ MỘT CHƯƠNG TRÌNH CHO VAY TIỀN.** Các trợ cấp của SSGP không cần phải hoàn trả trừ khi các số tiền trợ cấp đó đã không được chi dùng đúng theo các chỉ đạo của SSGP, nếu số tiền trợ giúp đó được quyết định là đã cấp sai lầm, số tiền trợ giúp đó đã nhận được do sự gian lận, hoặc sau này được quyết định là số tiền trợ giúp đó đã hay có thể đã được cấp trùng lặp với một nguồn khác, thí dụ như: thỏa thuận giải quyết với bảo hiểm, vay nợ của SBA (Cơ Quan Quản Trị Các Cơ Sở Kinh Doanh Nhỏ) vì bị thảm họa, sự trợ giúp của ARC (Hội Hồng Thập Tự Hoa Kỳ). Nếu các ngân khoản được cấp trùng lặp từ một nguồn khác sau khi được SSGP trợ cấp, số trợ cấp đó phải được trả lại.
- 7. NGƯỜI ĐÚNG XIN KHÔNG CẦN PHẢI CÓ LỢI TỨC Ở DƯỚI MỘT MỨC NÀO ĐÓ ĐỂ HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN CỦA CHƯƠNG TRÌNH.** TUY NHIÊN, những người đứng xin này phải bị cơ quan SBA từ chối hay có nhu cầu thích đáng vượt quá giới hạn số tiền vay nợ được cơ quan SBA chấp thuận để hội đủ điều kiện trợ giúp về bất động sản và động sản, về dời chuyển và cất giữ đồ trong kho và về phương tiện di chuyển.

SSGP KHÔNG THỂ CUNG CẤP **sự trợ giúp về:**

- 1. Sự tồn tại của cơ sở kinh doanh kể cả nông trại:** Dụng cụ v.v... đều không hội đủ điều kiện nếu đương đơn là người hành nghề tự do cá thể.
- 2. Cải tiến và xây cất thêm:** SSGP sẽ không giúp nâng cấp bất động sản hoặc động sản.
- 3. Xây dựng vườn hoa, cây cỏ.**
- 4. Bất động sản hay động sản dùng vào mục đích nghỉ ngơi, giải trí:** (thí dụ như nhà nghỉ bằng gỗ, tàu thuyền, xe đạp để chạy trên đường mòn, thiết bị âm thanh).
- 5. Các món nợ hay khoản tiền phải trả** mà người nộp đơn xin đã có trước khi có thảm họa.
- 6. Bất kỳ món nào cất giữ trong kho** vào lúc có thảm họa.
- 7. Các món xa xỉ, không thiết yếu và các vật trang trí:** (thí dụ như áo lông, giấy dán tường thay sơn, cây cảnh trong nhà, bàn ghế kê ngoài hiên, máy thu phát băng hình, nữ trang/dồ kim hoàn, đồ cổ, kệ trưng đồ quý giá, kệ/tủ sách).
- 8. Thiết hại thuộc về tó điểm bên ngoài:** (thí dụ như tường bị ố, vết nứt nhỏ, thảm hay màn cửa, nước sơn xe cộ).
- 9. Sự tồn tại về thú nuôi trong nhà hay gia súc.**
- 10. Tiền mặt bị tổn thất.**
- 11. Thực phẩm.**



STATE OF CALIFORNIA
(TIỂU BANG CALIFORNIA)
Arnold Schwarzenegger, Governor (Thống Đốc)

HEALTH AND HUMAN SERVICES AGENCY
(BỘ Y TẾ VÀ NHÂN SỰ VỤ TIỂU BANG)
Kimberly Belshé, Secretary (Bộ Trưởng)

DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES
(NHA XÃ HỘI)
Denis J. Boyle, Director (Giám Đốc)